

Day of Walk to Emmaus

JTA

257  
4D-5

LL  
N  
A  
SA  
IA  
FE

"Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and said unto them, Peace be unto you." John 20:19.

The original Greek of the foregoing scripture shows that the first two words of the phrase, "first day of the week" are in the dative case, and therefore are in agreement--or apposition-- with the other dative phrase of the sentence, "on that day." The word for "evening" here is in the genitive case, and <sup>though</sup> ~~is also~~ a time phrase, ~~but~~ could not be directly limited by the <sup>dative</sup> ~~ex-~~ in harmony with the Greek <sup>phrase</sup> ~~expression~~ "being the first day of the week." The following translations indicate that this clause has particular reference to the words "same day," and not to the word "evening," which in reality, by Jewish time, was the beginning of the next day on the calendar. Yet it was also Sunday evening!

"On the evening of that same day -- the first day of the week -- though the disciples had gathered, etc. "

James Moffat Translation.

"And on the evening of the first day of the week, the doors being shut, etc."

Syriac New Testament.

"When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were shut, etc. "

"Modern Reader's Bible,"  
Richard G. Moulton.

"When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were shut, etc."

English Revised Version,  
Oxford University Press.

Grace Amadon,  
March 5, 1940.